

Actividades de pronunciación para discriminar los sonidos [x] y [k].

En estas páginas se ofrecen diversas actividades que pretenden ser de apoyo para la práctica de la pronunciación en clases de ELE donde haya estudiantes de origen indio, especialmente hablantes de hindi y otras lenguas afines. Son actividades de distinto tipo que se pueden integrar en la práctica docente en variados momentos y ayudan a los alumnos a mejorar su pronunciación.

Es evidente que conocer la lengua de nuestros estudiantes es fundamental para prever las dificultades a las que se enfrentarán, y es por eso por lo que se presenta a continuación una breve comparativa de los sistemas fonéticos del hindi y el español centrándonos en determinados aspectos que pueden ser más problemáticos y para los que se ofrecen actividades concretas destinadas a trabajarlos.

El hindi es una lengua fonéticamente más compleja que el español, ya que consta de diez vocales (largas y cortas y todas pueden nasalizarse) y treinta y seis consonantes. Sin embargo, en hindi no existe un sonido similar a los diferentes alófonos del fonema /j/, Por lo tanto, los estudiantes, bien lo asimilan a uno de sus sonidos, parecido a nuestro [dʒ] aunque más fuerte, bien pronuncian el sonido alveolar aproximante lateral [l] y añaden una semiconsontante [j] delante de la vocal. Una realización similar ocurre en su pronunciación del fonema /ɲ/, que tampoco existe en su lengua. Otro fonema que resulta complejo para el hablante de hindi es /x/, pues no existe exactamente aunque hay otros similares de modo que, como señala Izquierdo Tobías "cuando los estudiantes hablantes de hindi prueban a pronunciar este sonido, podemos encontrarnos con dos resultados: el sonido representado por la grafía ख़, una consonante fricativa glotal sonora aspirada que sería similar a la aspiración /h/. O con el sonido representado por la grafía ख, que, aunque se asemeja mucho a la fricativa uvular es, sin embargo, una oclusiva". Esta oclusiva velar aspirada sería el fonema hindi /kh/.

Se ha preferido hacer una selección de actividades variadas que sirvan de muestra, pero quede claro que en ningún caso serían suficientes para solucionar los problemas de pronunciación de los hablantes de hindi, es decir, habría que añadir más ejercicios para cada uno de los problemas de los alumnos. Las propuestas son actividades tanto de percepción como de producción e implican distintas dinámicas y agrupaciones. Además, pueden llevarse al aula desde el primer momento, pues tenemos claro que la enseñanza de la fonética debe introducirse en las clases cuanto antes.

Por último, se incluye una parrilla de autoevaluación diseñada para trabajar a lo largo del curso de modo que el alumno pueda tomar nota de su progreso en lo que se refiere a la pronunciación de los fonemas que se trabajan en estas actividades. Por lo tanto, el docente debería repetir bien estas mismas, bien actividades similares en diferentes momentos. Consideramos que contar con evidencias del progreso es altamente motivador para los estudiantes y una fuente de información muy valiosa para el profesor. Por esta misma razón, la plantilla incluye también dos preguntas sobre las actividades, que servirán para que el profesor reciba retroalimentación sobre su utilidad y conveniencia.

Las actividades, presentadas en fichas adjuntas, para trabajar la discriminación entre [x] y [k] son:

- Con las manos: para practicar la percepción. Actividad cinética, que incluye movimiento.
- Mariajo y Carlos. Actividad para practicar la percepción. Adaptada de Bueno (2012) en "Enseñanza de la pronunciación y corrección fonética en la clase de español" (Instituto Cervantes)
- Trabalenguas. Actividad para practicar la producción. Puede trabajarse en el aula de la forma que el docente considere más conveniente. Una propuesta podría ser la siguiente: el profesor lee los trabalenguas sirviendo como modelo a los estudiantes. A continuación, los alumnos podrían

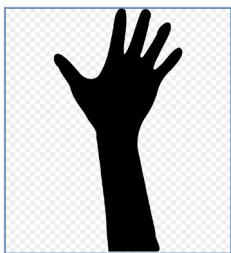
leerlos en parejas o pequeños grupos, podrían también hacerse una lectura simultánea en gran grupo aumentando poco a poco la velocidad según los alumnos se sientan seguros recitando cada trabalenguas. No es necesario practicar todos en la misma clase, podrían repartirse en varias sesiones, de manera que cada día se revise la pronunciación de los sonidos aquí trabajados. Si los estudiantes disponen de dispositivos donde puedan grabarse, podemos animarlos a hacerlo y a escucharse de modo que sean conscientes de su producción.

Bibliografía:

- Bueno, R. (2012). "Enseñanza de la pronunciación y corrección fonética en la clase de español". Instituto Cervantes. Disponible en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/manchester_2012/05_bueno.pdf
- Izquierdo, C. (2017). "La enseñanza del español a hablantes de hindi: de la competencia reflexiva a la actuación". Instituto Cervantes de Nueva Delhi. Disponible en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/delhi_2017/07_izquierdo.pdf

Fichas

[x] / [k]



ACTIVIDAD 1. Con las manos. Escucha a tu profesor y actúa según lo que escuches. Si oyes **[x]**, levanta la mano izquierda y si oyes **[k]**, levanta la mano derecha:

ACTIVIDAD 2. Carlos y Mariajo. Escucha a tu profesor y completa la tabla con la información correspondiente.

 <p>Esta es Mariajo. Solo le gustan las cosas que contienen el sonido [x]</p>	 <p>Este es Carlos. Solo le gustan las cosas que contienen el sonido [k]</p>
---	--

	Mariajo	Carlos
Domicilio		
Trabajo		
Comida favorita		
Bebida favorita		
Color favorito		
Prenda de vestir		
Aficiones		
Animal de compañía		

ACTIVIDAD 3. Trabalenguas.

Trata de pronunciar los siguientes textos.



La bruja Maruja
prepara un brebaje
con cera de abeja, dos dientes de ajo,
cuarenta lentejas y un pelo de oveja.

En un juncal de
Junqueira,
juncos juntaba Julián,
juntóse Juan a juntarlos y
juntos juncos juntaron.

No olvides tu kimono
cuando vayas a karate
y no olvides en el quiosco
comprar un kilo de
tomate.

¿Cómo quieres que te quiera?
Si el que quiero que me quiera
no me quiere como quiero
que me quiera.

Me trajo Tajo tres trajes
tres trajes me trajo Tajo.

Parrilla de autoevaluación del alumno

1. Cuando escucho, puedo diferenciar los sonidos [x] y [k].

Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha
Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No

2. Puedo pronunciar los sonidos [x] y [k].

Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha
Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No

3. Me han parecido útiles las actividades:

.....
.....

4. No me han ayudado las actividades:

.....
.....

Materiales para el profesor:

ACTIVIDAD 1: Con las manos.

jamón, gente, Colombia, ginebra, joven, querer, jota, coche, casa, juntos, comida, quemar, jefe, kiwi, juguete, jaula, coco, caramelo, jarabe.

ACTIVIDAD 2: Carlos y Mariajo

El profesor debe hacer frases completas y no limitarse a leer las palabras, sin embargo deberá poner atención en no decir el nombre de la persona a la que corresponde cada información, pues se espera que los alumnos la pongan en el lugar adecuado según el fonema que escuchen. También deberá ir cambiando el orden de las informaciones, de manera que no se diga siempre primero la correspondiente a una de las dos personas

Así por ejemplo, el profesor dirá “*Vive en Gijón*” y a continuación “*Vive en Córdoba*”. Después, “*es carpintero*”, “*es cirujano*”.

	Mariajo	Carlos
¿Dónde vive?	Gijón	Córdoba
Trabajo	Cirujano	Carpintero
Comida favorita	jamón	Queso
Bebida favorita	Jugo de naranja	Café
Color favorito	Rojo	Caqui
Prenda de vestir	Traje	Camisa
Aficiones	Ajedrez	Correr
Animal favorito	Jirafa	Caballo
Quiere visitar	Japón	Cuba

ACTIVIDAD 3: Trabalenguas

Esta actividad puede llevarse a cabo de diferentes modos. Por ejemplo, el profesor puede leer los refranes y servir de modelo a los estudiantes, que pueden practicar individualmente o en parejas. También puede pedirles a los estudiantes que lean a coro en grupo clase e ir aumentando poco a poco la velocidad a la que se lee cada uno de los refranes.